

30. Les Kirâtas, les Hûnas, les Yavanas, les Andhras, les Kankas, les Khaças, les Çakas, les souverains qui n'étaient pas amis des Brâhmanes, et tous les Mlêchtchhas furent détruits par Bharata, qui poussa ses victoires jusqu'aux limites de l'horizon.

31. Jadis les Asuras vainqueurs des Dévas, en se retirant dans les demeures du Rasâtala, y avaient emmené les femmes des Dieux; Bharata y descendit, et les délivra avec ses braves.

32. Le ciel et la terre se plaisaient à produire pour ses peuples tous les biens; et pendant vingt-sept mille années il étendit son empire jusqu'aux limites de l'horizon.

33. Ce monarque universel se dit un jour : Considère ce que c'est que cette puissance qu'on nomme celle des Gardiens des mondes, ce que c'est que la prospérité d'un souverain suprême, qu'un pouvoir irrésistible, enfin que la vie même; et il se détacha de tout.

34. Bharata avait trois femmes nées dans le Vidarbha, pour lesquelles il avait une grande affection; ces femmes mirent à mort leurs enfants, parce que le roi ayant dit qu'ils ne lui ressemblaient pas, elles craignaient d'être délaissées par lui.

35. Bharata voyant sa postérité détruite, offrit pour la remplacer un sacrifice où il célébrait les Maruts; et ces Dieux lui donnèrent pour fils Bharadvâdja.

36. Un jour Vrihaspati voulant avoir commerce avec Mamatâ, la femme de son frère, qui était enceinte, fut arrêté par son fruit; Vrihaspati maudit l'enfant, et n'en répandit pas moins sa semence.

37. Mamatâ craignant d'être abandonnée par [Utathya] son époux, voulut se débarrasser de ce nouveau fruit; alors les Dieux chantèrent une strophe qui donne l'explication du nom de l'enfant.

38. Femme ignorante, nourris ce fils de deux pères, [disait Vrihaspati.] Nourris-le toi-même, ô Vrihaspati, [répondit Mamatâ.] Et parce que le père et la mère, après avoir ainsi parlé, s'en allèrent, [laissant l'enfant,] il fut nommé Bharadvâdja.

39. Excitée par les Dieux, Mamatâ sachant que cet enfant n'était qu'un fils inutile, l'abandonna; les Maruts l'élevèrent, et le donnèrent à Bharata, pour remplacer sa descendance détruite.